



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**May / mai / mayo 2014**

**SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL AB INITIO**

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.*

*They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.*

*Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.*

*Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.*

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.*

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

**TEXTO A — ANDALUCÍA TEAM. PROYECTO PATIO 2.12: CASA PATIO SOSTENIBLE**

1. C
2. D
3. G
4. I
5. L
6. M

**TEXTO A: [6 puntos]**

**TEXTO B — LA CULTURA DEL MATE**

7. (los) ( pueblos) **guaraníes**
8. (una) **infusión** (común) (en la gastronomía de Argentina, Brasil, Bolivia, Paraguay, Uruguay y en las zonas rurales de Chile) / **té de los jesuitas** / **té paraguayo** / **hojas** (secas y molidas)/ **ramas** (secas y molidas) / **las hojas de una/la planta** (que crecía en la selva) / **una planta/ una yerba.**

**Nota:** Ante la amplitud de posibilidades se puede aceptar cualquier respuesta que demuestre la comprensión de la pregunta y que esté en la línea del baremo de calificación.

9. **recipiente**
10. (la/una) **infusión**
11. **importante**
12. **C, D**  
(en cualquier orden) *[2 puntos]*
13. ( muchas) **canciones** y/o **textos** (literarios)
14. ( en Argentina y Uruguay/ en estos dos países ) (el mate) (es la infusión) (más) **típica en toda reunión familiar y/o social** / **se toma/usa/bebe** (cuando hay/en) **reuniones familiares y/o sociales** (es frecuente ver a la gente tomándolo)
15. (por su efecto) / (porque es) (muy) **refrescante** / **porque se prepara** / **es preparado con hierba/yerba** (mate) y (con) **hielo**
16. (quiere decir que...) ¡(que ya) **no seguirá tomando!**
17. **B**

**TEXTO B: [12 puntos]**

**TEXTO C — LOS BALCONES DE CARTAGENA, JOYAS ARQUITECTÓNICAS**

18. C

19. H

20. F

21. (a) (construidos por la necesidad de) **ventilar** (las viviendas durante las estaciones más calurosas del año)  
(b) (construidos por la necesidad de) **refrescar** (las viviendas durante las estaciones más calurosas del año)

*(en cualquier orden)*

*Nota: si incluye las dos respuestas correctas en uno de los apartados y deja en blanco el otro recibe los dos puntos. Pero si incluye en el otro apartado una respuesta incorrecta solo recibe un punto. [2 puntos]*

*Nota importante: En las preguntas de verdadero o falso con justificación, para obtener el punto deberá tener correctas las dos partes de la respuesta.*

22. **Falso** – (la) **humedad** (relativa promedio) **es de 85 por ciento** (lo que da una sensación térmica sofocante)

*Nota: El candidato debe escribir sobre la humedad, no sobre la temperatura.*

23. **Verdadero** – (los balcones) **forman parte** (también de los) (lugares reales o imaginados) **de las novelas** (del escritor colombiano Gabriel García Márquez)

24. **Verdadero** – (muchas de las viejas) **casonas se convirtieron en** (lujosos) **hoteles**  
**Nota:** El alumno no debe copiar en exceso añadiendo datos irrelevantes.

25. C

26. A

27. (se refiere) (a) (la ciudad de) **Cartagena**

28. C

**TEXTO C: [12 puntos]**

**TEXTO D — ESTADOUNIDISMOS: LA EVOLUCIÓN DEL ESPAÑOL EN ESTADOS UNIDOS**

**29. conversaciones**

**30. razón**

**31. (algunas) (de) (las) dudas**

**32. (los) cambios (constantes) (en la lengua española dentro / en el español de los EE.UU. / en nuestra lengua)**

**33. usar**

**34. (es el habla propia del) (evolución del) español de los EE. UU. / particularidades que son diferentes del español general / lengua española dentro de los EE.UU. / palabras del español que en EE.UU adquieren otras versiones / incorporación español en EE.UU.**

**35. significados**

**36. vienen**

**37. versiones**

**38. B**

**TEXTO D: [10 puntos]**

**TOTAL: [40 puntos]**

---